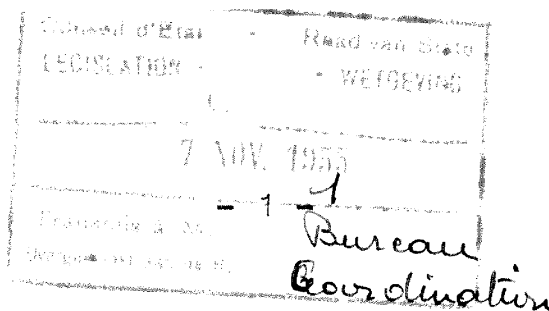




ML.

L. 4863/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 3 août 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 29 octobre 1951 relatif à certaines indemnités allouées aux officiers et militaires de rang subalterne de la gendarmerie", a donné le 19 septembre 1955 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 3e Augustus 1955 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 October 1951 betreffende sommige vergoedingen, aan officieren en militairen van lagere rang van de rijkswacht toegekend", heeft de 19e September 1955 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au dispositif du projet des modifications de forme qui ne requièrent pas de commentaire et qui ressortent du texte proposé ci-après :

Article 1er.-

L'article 5 de l'arrêté royal du 29 octobre 1951 est remplacé par la disposition suivante :

"Article 5. Une indemnité mensuelle de 70 francs est allouée aux militaires en dessous du rang d'officier de la gendarmerie qui utilisent, pour l'exécution de leur service, une bicyclette leur appartenant, lorsque l'organisation des unités auxquelles ils appartiennent en prévoit l'usage.

Cette indemnité est allouée depuis le premier du mois qui suit la date à partir de laquelle les intéressés font usage de leur bicyclette pour l'exécution de leur service. Elle n'est plus allouée à partir du premier du mois qui suit la date à laquelle ils cessent de l'utiliser à cette fin".

Article 2.-

L'article 6 du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante :

"Article 6. Une indemnité journalière de 2,50 francs est allouée aux militaires en dessous du rang d'officier de la gendarmerie, ne bénéficiant pas de l'indemnité mensuelle, lorsqu'ils sont détachés temporairement dans une unité dans laquelle l'usage de la bicyclette est organiquement prévu et qu'ils utilisent pour l'exécution du service une bicyclette leur appartenant.

.../...

Cette indemnité est allouée à partir du jour où les intéressés rejoignent l'unité dans laquelle ils sont détachés. Elle cesse d'être due à partir du lendemain du jour où ils rejoignent leur unité d'origine".

Article 3.-

Le présent arrêté produit ses effets au 1er juillet 1955.

Article 4.-

Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

De Raad van State stelt voor in de artikelen van het ontwerp een aantal vormwijzigingen aan te brengen, die geen commentaar behoeven en die blijken uit de hierna voorgestelde tekst :

Artikel 1.-

Artikel 5 van het koninklijk besluit van 29 October 1951 wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 5.- Aan militairen beneden de rang van officier der rijksmacht, die in de uitoefening van hun dienst een eigen rijwiel gebruiken, wordt, voor zover in de organisatie van de eenheden waartoe zij behoren dat gebruik is geregeld, een vergoeding per maand van 70 frank toegekend.

Deze vergoeding wordt verleend vanaf de eerste der maand na de dag met ingang waarvan de belanghebbenden, in de uitoefening van hun dienst, van hun rijwiel gebruik maken. Zij wordt niet meer verleend vanaf de eerste der maand na de dag waarop zij ophouden het daartoe te gebruiken ".

Artikel 2.-

Artikel 6 van hetzelfde koninklijk besluit wordt door de volgende bepaling vervangen:

"Artikel 6.- Aan militairen beneden de rang van officier der rijksmacht, die geen vergoeding per maand genieten, wordt een vergoeding per dag van 2,50 frank toegekend wanneer zij tijdelijk gedetacheerd zijn bij een eenheid waar het gebruik van een rijwiel geregeld is, en zij in de uitoefening van hun dienst hun eigen rijwiel gebruiken.

Deze vergoeding wordt verleend vanaf de dag waarop de belanghebbenden in de eenheid waarbij zij zijn gedetacheerd aankomen. Zij is niet meer verschuldigd vanaf de dag na die waarop zij in hun oorspronkelijke eenheid terugkeren".

Artikel 3.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Juli 1955.

Artikel 4.-

Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat,	président,
de Heren :		raadsheer van State,	voorzitter,
	J. COYETTE,	conseillers d'Etat,	
	G. HOLOYE,	raadsheren van State,	
	L. FREDERICQ,	assesseurs de la sec-	
		tion de législation,	
	F. DUCHLNE,	bijzitters van de af-	
		deling wetgeving,	
	G. PIQUET,	greffier adjoint,	greffier.
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(s.) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(s.) F. LEPAGE.